



www.rubi.com

<p>GERMANY B.O.M.S. S.A. RAHARD Pte. Cerni, Zool. & B. Bldg. 7 28259 SANTIAGO, CHILE Tel. 24 77 16 55 Email: rahard@rahard.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. Pte. 14 Spain Tel. 24 77 16 55 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>	<p>RUH TOLU S.A. INC. 4109 S. 15th Ave., (FPO) Ft. Huachuca AZ 85616 U.S.A. Tel. 99 03 81 09 84 Email: ruh@ruh.com</p>
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

[illegible]

CASCO DE SEGURIDAD

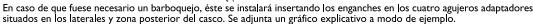
INFORMACIÓN E INSTRUCCIONES DE USO

Los productos de referencia "RUBIQUIP CASCO DE SEGURIDAD SP (Ref. 82950, 82956, 82958), y RUBIQUIP CASCO DE SEGURIDAD ST (Ref. 82951, 82957, 82959)" son equipos de protección individual (EPI) que cumplen con las exigencias esenciales recogidas en la Directiva del Consejo de Europa 89/686/CEE y con la norma europea EN 397/95 (Cascos de seguridad para la industria).

USO

Los cascos RUBIQUIP han sido diseñados para proteger la cabeza del usuario de impactos accidentales producidos durante el trabajo en la obra o en la industria. No se deberá jamás efectuar modificaciones o supresiones de cualquiera de las partes del casco así como tampoco añadir accesorios a excepción de aquellos recomendados por el fabricante.

ajuste El ajuste del casco a la cabeza varía en función del modelo. En el casco de seguridad RUBIQUIP modelo SP el ajuste se efectúa mediante un sistema agujero-pivote que el usuario adapta a su cabeza introduciendo manualmente los pivotes en los agujeros. En el casco de seguridad RUBIQUIP modelo ST el ajuste se lleva a cabo mediante un sistema de rueda que el usuario hace girar hasta que el casco queda perfectamente fijado a su cabeza. Se adjuntan dos gráficos explicativos a modo de ejemplo.



LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
La limpieza y el mantenimiento de los cables RUBICUPP puede efectuarse mediante agua y jabón. No deben utilizarse productos disolventes, como acetona, alcohol, gasolina, aceites, álcalis, etc.

Se deberá revisar el casco en su conjunto (casco y arnés) antes de cada utilización. Si se detecta cualquier defecto, deformación o deterioro, el casco y el arnés no podrán utilizarse. Después de su inspección, el casco deberá ser almacenado en un lugar seco y protegido de la luz solar directa. No se hayan producido deformaciones observables, el casco deberá desecharse.

Si el casco no se haya resistido intacto a las condiciones normales, la vida útil del mismo puede ser de años 2 o 3 años, tras lo cual, el fabricante recomienda cambiarlo.






ALMACENAMIENTO
Se recomienda guardar los cables RUBICUPP con su bolsa de plástico incluida en lugares donde no haya humedad.

ACCIONES
Los usuarios deben usar aquellos accesorios recomendados por el fabricante (véase explicación al final del folleto).

ALMACENAJE
Se recomienda guardar los cascos RUBIQUIP con su bolsa de plástico individual en lugares donde no existan temperaturas muy extremas.

ACCESORIOS
Únicamente deben usarse aquellos accesorios recomendados por el fabricante (véase explicación al final del folleto).

MARCADO

Identificación del fabricante	
Identificación del modelo de casco	SP/ST
Norma aplicada	EN397:1995
Identificación del Organismo Notificado	0086
Tallas	Fits size 52-62 cm. 6 ^{1/2} – 7 ^{1/4}
Año de fabricación	
Mes de fabricación	
Material de fabricación	
Símbolo CE	

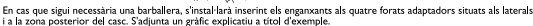
CASC DE SEGURETAT

INFORMACIÓ I INSTRUCCIONS D'ÚS

Els productes amb la referència "RUBIQUIG CASC DE SEGURETAT SP (Ref. 82950, 82956, 82958) / RUBIQUIG CASC DE SEGURETAT ST (Ref. 82951, 82957, 82959)" són equips de protecció individual (EPI) que compleixen amb les exigències essencials recollides a la Directiva del Consell d'Europa 89/686/CEE i amb la norma europea EN 397/95 (Casc de seguretat per a la indústria).

Els cascs RUBIQUIG han estat dissenyats per protegir el cap de l'usuari contra impactes accidentals produïts durant el treball en obres o a la indústria. Mai s'hauran de realitzar modificacions o eliminacions a qualsevol part del casc, així com tampoc s'hauran d'afegir accessoris excepte els recomanats pel fabricant.

AJUST
L'ajust del casc al cap varia en funció del model. El casc de seguretat RUBIQUIP model SP s'ajusta mitjançant un sistema forat-pivot que l'usuari adapta al seu cap introduint manualment els pivots als forats. El casc de seguretat RUBIQUIP model ST s'ajusta mitjançant un sistema de roda que l'usuari fa girar fins que el casc queda perfectament fixat al seu cap. S'adjunten dos gràfics explicatius a títol d'exemple.



NETEJA I MANTENIMENT
 Els cistres RUBIQUIP® es poden netejar amb aigua i sàrnis. No s'han d'utilitzar productes dissolvents, abrasius, àcids o alcalins, etc.






Abans de cada utilització caldrà revisar el cistret en el seu conjunt (cistres i cistres i aïrets). Si es detecta qualsevol defecte, deformació o deterioració, caldrà canviar aquell lleu, al cas o s'arris. És important de llençar immediatament. Després d'un ús, sucari el cistret i el cistret i aïret amb aigua i sàrnis. No s'han d'utilitzar productes dissolvents, abrasius, àcids o alcalins, etc.

En cas que el cistret no hagi rebut impactes i hagi guardat en condicions normals, la seva vida útil pot ser duns 2 o 3 anys.

COM GUARDAR EL CASC
 Es recomana guardar els cistres RUBIQUIP® en la seva bossa de plàstic individual en llocs on no hi hagi temperatures màximes extremes.

ACCESORIS
 Només s'han d'utilitzar els accessoris recomanats pel fabricant (legir l'explicació al final del full).

ACCESSORIS
Només s'han d'utilitzar els accessoris recomanats pel fabricant (llegir l'explicació al final del fullet).

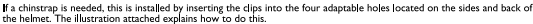
Identificació del fabricant	
Identificació del model de casc	SP/ST
Norma aplicada	EN397:1995
Identificació de l'organisme notificat	0086
Talles	Fits size 52-62 cm. 6 ^{1/2} – 7 ^{1/4}
Any de fabricació	
Mes de fabricació	
Material de fabricació	
Simbol CE	

SAFETY HELMET

INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE
Products referenced "RUBIQUIP SAFETY HELMET SP (Ref. 82950, 82956, 82958), and RUBIQUIP SAFETY HELMET ST (Ref. 82951, 82957, 82959) are items of Personal Protective Equipment (PPE) that meet the essential requirements contained in European Council Directive 89/686/CEE and European regulation EN 397/95 (Industrial safety helmets).
USE
RUBIQUIP helmets are designed to protect the head from accidental impacts produced during work on site or in industry. No part of the helmet should ever be modified or removed and no accessories should be added other than those recommended by the manufacturer.

ADJUSTMENT

Adjustment of the helmet to the head varies depending on the model. The RUBIQUIP safety helmet model SP is adjusted using a hole-pivot system that the user adapts to his or her head by manually slotting the pivots onto the holes. The RUBIQUIP safety helmet model ST is adjusted using a wheel system that the user turns until the helmet is perfectly fitted to the head. The two illustrations attached explain how to do this.



CLEANING AND MAINTENANCE
RUBICOP helmets can be cleaned using water and soap. Dissolve water, abrasive, acidic, alkaline and similar products should not be used. Check the whole helmet (helmet and straps) before any use. If any defect, deformation or change of appearance is detected, however small, in the helmet or straps, it should be disposed of immediately. After any impact, even when no damage is detected, the helmet should be replaced. If the helmet has been damaged or deformed, it should be replaced. If the helmet receives no impacts and has been stored under normal conditions, it should have a useful life of 2 to 3 years.

STORAGE
It is recommended that RUBICOP helmets be stored in their individual plastic bags in places where the temperatures are not too extreme.






ACCESSORIES
The accessories that are specifically recommended by the manufacturer should be used (see explanation at the end of this pamphlet).

MARKINGS

STORAGE
It is recommended that RUBIQUIP helmets are stored in their individual plastic bags in places where the temperatures are not too extreme.

ACCESSORIES
Only those accessories that are specifically recommended by the manufacturer should be used (see explanation at the end of this pamphlet).

MARKINGS

Identification of manufacturer	
Identification of model of helmet	SP/ST
Applied regulation	EN397:1995
Identification of Notified Body	0086
Sizes	Fits size 52-62 cm. 6 ^{1/2} – 7 ^{1/4}
Year of manufacture	
Month of manufacture	
Manufacturing material	
CE Symbol	

CAPACETE DE SEGURANÇA

INFORMAÇÃO E INSTRUÇÕES DE USO

Os produtos de referência "RUBIQUIP CAPACETE DE SEGURANÇA SP (Ref. 82950, 82956, 82958), e RUBIQUIP CAPACETE DE SEGURANÇA ST (Ref. 82951, 82957, 82959)" são equipamentos de proteção individual (EPI) que cumprem com as exigências essenciais na Diretiva do Conselho da Europa 89/686/CEE e com a norma europeia EN 397/95 (Capacetes de segurança para a indústria).

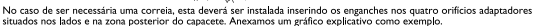
USO

Os capacetes RUBIQUIP foram desenhados para proteger a cabeça do utente de impactos acidentais produzidos durante o trabalho na obra ou na indústria. Nunca se deverão efectuar modificações ou supressões de qualquer das partes do capacete, bem como também não se deve utilizar qualquer acessórios, a não ser aqueles recomendados pelo fabricante.

ADAPTE, bem como também não se deve utilizar qualquer acessório, a não ser aqueles recomendados pelo fabricante.






AJUSTE

O ajuste do capacete à cabeça varia em função do modelo. No caso de segurança **RUBBIQUE** modelo **SP**, o ajuste efectua-se mediante um sistema de orifício-pivô que o utente adapta à sua cabeça, introduzindo manualmente os pivôs nos orifícios. No caso de segurança **RUBBIQUE** modelo **ST** o ajuste efectua-se mediante um sistema de roda que o utente faz girar até que o capacete fique perfeitamente fixado à sua cabeça. Anexamos dois graficos explicativos como exemplo.



LIMPEZA E MANUTENÇÃO
A limpeza dos capacetes RUBICUP® pode ser efectuada mediante água e sabão. Não devem ser utilizados produtos abrasivos, solventes, álcool, etc.
O capacete deverá ser analisado em conjunto (capacete e arêres) antes de cada utilização. Se se detectar qualquer defeito, o capacete deverá ser substituído imediatamente. Devido ao uso prolongado, o capacete pode sofrer alterações de forma. Quando se verificarem deformações ou danos estruturais de um impacto, mesmo que não se tenham produzido deformações observáveis, o capacete deverá ser detetado fora de uso.
No caso de o capacete não ter recebido impactos e ter sido armazenado em condições normais, a vida útil deste pode ser superior a 5 anos.
ARMazenamento
Recomendamos guardar os capacetes RUBICUP® no seu saco de plástico individual em lugares onde não existam temperaturas muito extremas.
ACCESÓRIOS
Apesar de serem usados os acessórios recomendados pelo fabricante (veja explicação no final do folheto).

ACESSÓRIOS
Apenas se devem usar os acessórios recomendados pelo fabricante (veja explicação no final do folheto).

Identificação do fabricante	
Identificação do modelo de capacete	SP/ST
Norma aplicada	EN397:1995
Identificação do Organismo Notificado	0086
Tamanhos	Fits size 52-62 cm. 6 ^{1/2} – 7 ^{1/4}
Ano de fabrico	
Mês de fabrico	
Materiais de fabrico	
Símbolo CE	

CASQUE DE SÉCURITÉ

INFORMATION ET INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Les produits ayant la référence "RUBIQUIP CASQUE DE SÉCURITÉ SP (Réf. 82950, 82956, 82958), et RUBIQUIP CASQUE DE SÉCURITÉ ST (Réf. 82951, 82957, 82959)" sont des équipements de protection individuelle (EPI) qui respectent les principales exigences de la Directive du Conseil d'Europe 89/686/CEE et sont conformes à la norme européenne EN 397/95 (Casques de sécurité pour l'industrie)






AJUSTAGE
L'ajustage du casque à la tête varie en fonction du modèle. Dans le casque de sécurité RUBIQUIP modèle SP l'ajustage s'effectue à l'aide d'un système de trou-pivot que l'utilisateur ajuste à sa tête en introduisant manuellement les pivots dans les trous. Avec le casque de sécurité RUBIQUIP modèle ST, l'ajustage se réalise à l'aide d'un système de roue que l'utilisateur fait tourner jusqu'à ce que le casque s'ajuste parfaitement à la tête. Voir les deux dessins explicatifs du système ci-joints à titre d'exemple.



RECOMMANDÉ
Il est recommandé de garder les casques RUBIQUIP avec leur sac en plastique individuel dans un endroit à l'abri des températures extrêmes.

ACCESSOIRES
Utiliser seulement les accessoires recommandés par le fabricant (voir l'explication à la fin de la brochure).

MARQUAGE

Identification du fabricant	
Identification du modèle de casque	SP/ST
Norme appliquée	EN397:1995
Identification de l'Organisme Notifié	0086
Tailles	Fits size 52-62 cm. 6 ^{1/2} – 7 ^{1/4}
Année de fabrication	
Mois de fabrication	
Matériel de fabrication	
Symbole CE	

CASCO DI SICUREZZA

INFORMAZIONI E ISTRUZIONI D'USO
 I prodotti con riferimento "RUBIQUIP CASCO DI SICUREZZA SP (Cod. 82950, 82956, 82958), e RUBIQUIP CASCO DI SICUREZZA ST (Cod. 82951, 82957, 82959)" sono equipaggiamenti di protezione personale (EPP) che soddisfanno le esigenze essenziali riportate nella Direttiva del Consiglio d'Europa 89/686/CEE e con la normativa europea EN 397/95 (Caschi di sicurezza per l'industria).

USO
 I caschi RUBIQUIP sono stati progettati per proteggere la testa dell'utente da urti accidentali, che si possono verificare durante il lavoro in cantiere o nell'industria. Non bisogna mai effettuare modifiche o eliminazioni di una delle parti del casco, così come non si deve aggiungere accessori, eccetto quelli raccomandati dal fabbricante.

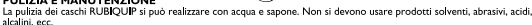
REGOLAZIONE

La regolazione del casco sulla testa varia in base al modello. Nel casco di sicurezza RUBIQU® modello SP la regolazione viene effettuata mediante un sistema foro-perno che l'utente adatta alla propria testa inserendo manualmente i perni nei fori. Nel casco di sicurezza RUBIQU® modello ST la regolazione viene eseguita mediante un sistema a rotella che l'utente fa girare fino a che il casco aderisce perfettamente alla sua testa. Si allegano due grafici esplicativi come esempio.



Nel caso in cui fosse necessario un sottogola, verrà fissato inserendo gli attacchi nei quattro fori adattatori situati nei laterali

e nella zona posteriore del casco. Alleghiamo un grafico esplicativo come esempio.







Bisogna controllare il casco nel suo insieme (casco e imbracatura) prima di ogni uso. Se si rileva un qualunque difetto, una deformazione o un cambiamento nell'aspetto, anche se di poca entità, nel caso sia nella imbracatura, bisognerà gettarlo via immediatamente. Dopo un uso, anche se non si sono prodotte deformazioni visibili, il casco deve essere gettato via. Nel caso di un uso prolungato, il casco non abbia subito impatti e sia stato rispettato le condizioni normali, la sua vita utile può essere di 2 o 3 anni, una volta trascorsi i quali, il fabbricante raccomanda di cambiarlo.

MAGAZZINAGGIO
 È raccomandabile riporre i caschi RUBIKUP® con il loro sacchetto di plastica singolo di in luoghi al riparo da temperature estreme.

ACCESSORI
 Si possono usare solo quegli accessori raccomandati dal fabbricante (vedi spiegazione alla fine dell'opuscolo).

SEGNALI	
Identificazione del fabbricante	
Identificazione del modello di casco	SP/ST
Norma applicata	EN397:1995
Identificazione dell'Organismo Notificato	0086
Taglie	Fits size 52-62 cm. 6 ^{1/2} - 7 ^{1/4}
Anno di fabbricazione	
Mese di fabbricazione	
Materiale di fabbricazione	
Simbolo CE	

Identificazione del fabbricante	
Identificazione del modello di casco	SP/ST
Norma applicata	EN397:1995
Identificazione dell'Organismo Notificato	0086
Taglie	Fits size 52-62 cm. 6 ^{1/2} – 7 ^{1/4}
Anno di fabbricazione	
Mese di fabbricazione	
Materiale di fabbricazione	
Simbolo CE	